

**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin  
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe  
**Band:** 28 (2013)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Nike

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Extrait du Rapport annuel 2012 de l'Association du Centre NIKE

### Introduction: Soyons attentifs à l'évolution du paysage

Chaque année, une part importante des activités du Centre NIKE est étroitement liée aux questions d'actualité de la politique culturelle ou au thème des Journées du patrimoine. En 2012, il s'agissait, d'une part, du thème «Pierre et béton» et, d'autre part, de l'aménagement du territoire et du paysage culturel, pour ne mentionner que les principales questions traitées. En guise d'introduction, nous vous proposons quelques réflexions à ce propos.

Toute construction entre en interaction avec son environnement: ces deux éléments influent l'un sur l'autre, chacun a son importance pour l'autre. C'est ce que mettait clairement en évidence le thème des Journées européennes du patrimoine 2012. La pierre et le béton nous sont surtout familiers comme matériaux de construction. En effet, il est difficile de trouver un bâtiment qui ne contienne pas quelque part un de ces matériaux – sans parler de ceux qui sont principalement constitués de l'un ou de l'autre. Or, toutes les constructions marquent notre environnement de leur empreinte, qu'il s'agisse d'habitats ruraux traditionnels ou de grandes infrastructures de transport: ces constructions – et donc les matériaux qui les constituent – font d'un paysage un paysage culturel.

Cette interaction entre constructions et paysage est particulièrement visible dans les cantons d'Uri et du Tessin, qui ont accueilli la manifestation de lancement des Journées du patrimoine 2012. En effet, on y trouve encore des paysages intacts, où subsistent des formes d'habitat traditionnelles dessinées et façonnées par des siècles d'activité humaine. Mais on rencontre

aussi dans ces cantons les ouvrages d'art qui permettent d'assurer les liaisons entre le nord et le sud, si importantes pour notre pays et ses voisins. Et ceci ne date pas d'hier: le plus vieux récit d'une traversée du massif du Saint-Gothard qui nous soit parvenu remonte à 1234 et le premier Pont du Diable (qui enjambe la Reuss dans les gorges de la Schöllenen) à 1230. La liaison nord-sud a ainsi marqué les deux cantons depuis le Moyen Âge, comme en témoigne la présence de nombreux ponts, les plus anciens en pierre, les plus récents en béton. Ces deux matériaux ont ici assumé une fonction de lien entre les deux versants du massif.

Mais des bâtiments en pierre ou en béton édifiés dans un paysage traditionnel peuvent aussi être des facteurs de perturbation. Ils mettent ainsi en évidence l'ambiguïté de notre relation avec la nature. D'une part, des glissements de terrain emportent les terres en pente, les inondations se multiplient et il faut rénover à prix d'or nos ouvrages d'art. Mais, d'autre part, l'ancienne route du Gothard par le Val Tremola épouse avec douceur le relief montagneux, tandis que la rampe sud en béton armé de la nouvelle route, dessinée par Rino Tami, inscrit dans ce paysage une expression toute nouvelle. Ces deux ouvrages, si différents soient-ils, sont des témoins de leur temps et des éléments importants du paysage culturel.

Aujourd'hui, le paysage culturel est précisément devenu un des thèmes les plus débattus de l'actualité suisse, non seulement au sein des milieux politiques, mais dans toute la population. Il n'est plus possible de l'ignorer, depuis que le peuple et les cantons ont accepté l'initiative sur les résidences secondaires.



Le monde politique ne reste d'ailleurs pas inactif: la procédure de révision de la loi sur l'aménagement du territoire est entrée dans sa dernière phase, celle de la votation populaire. Tout va-t-il donc pour le mieux dans la lutte contre le mitage du territoire et la disparition des terres agricoles? Méfions-nous des apparences: les mesures proposées par plusieurs interventions parlementaires accentueront en effet la pression s'exerçant sur la conservation des monuments historiques et l'archéologie. Il est donc essentiel que les responsables des services concernés s'engagent activement dans les débats sur le développement territorial de notre pays. L'enjeu est important et la défense du patrimoine peut aussi y gagner beaucoup: si, dans ce contexte, on prête une plus grande attention au patrimoine bâti, celui-ci peut en être revalorisé.

Les questions soulevées et les solutions proposées autour du thème du paysage culturel ont été au centre d'un des numéros du Bulletin NIKE; elles avaient déjà fait l'objet d'un colloque coorganisé par le Centre NIKE en 2010. Les actes de ce colloque ont été publiés en 2012, juste au moment où ce sujet commençait à attirer l'attention du public. Ce volume et le Bulletin NIKE consacré au même thème invitent ainsi à tenir

compte non seulement des objets à protéger, mais aussi de leur environnement. Cette attention pour le voisinage des constructions est en effet indispensable, si l'on souhaite que pierre et béton, au lieu d'envahir nos paysages, deviennent des composantes de qualité du paysage culturel.

### Finances

Les institutions suivantes soutiennent le travail du Centre NIKE en lui allouant des aides financières annuelles: la Confédération suisse (Section patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture – OFC), la Principauté du Liechtenstein (Service des bâtiments), l'ensemble des cantons suisses et trois villes; s'y ajoutent des particuliers et des entreprises ayant le statut de mécènes.

Le Centre NIKE a reçu en 2012 des soutiens financiers pour des projets spécifiques de la part des institutions et organisations suivantes: la Section patrimoine culturel et monuments historiques de l'OFC, l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH), l'Association Suisse Châteaux forts, l'Association suisse de conservation et restauration (SCR), BETONSUISSE, le Club Alpin Suisse (CAS), la Commission suisse pour l'UNESCO, la Fédération des architectes suisses (FAS),

la Fédération suisse des architectes paysagistes (FSAP), pro infirmis, Pro-Naturstein, la Société d'histoire de l'art en Suisse (SHAS) et la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA).

En 2012, le Centre NIKE a disposé d'un budget de 905'600 francs.

#### **19<sup>e</sup> Journées européennes du patrimoine**

**Stein und Beton / Pierre et béton / Pietra e calcestruzzo:** La 19<sup>e</sup> édition suisse des Journées européennes du patrimoine a été l'occasion de découvrir les multiples facettes de deux matériaux naturels solides et résistants aux intempéries, la pierre et le béton. Elle a permis aux visiteurs d'admirer le savoir-faire artisanal des corps de métiers les plus divers: tailleurs de pierre, paveurs, maçons ou architectes. Le riche programme de cette édition les invitait à faire leur choix parmi plus de 900 manifestations organisées dans près de 270 localités réparties dans toutes les régions du pays. Quelque 50 000 personnes ont profité des visites proposées pendant ces deux journées. Une intense campagne de presse a permis à la manifestation de rencontrer un large écho dans les médias, avec 710 articles ou reportages dans la presse écrite ou électronique.

#### **Bulletin NIKE, 27<sup>e</sup> année**

Thèmes centraux:

- Journées européennes du patrimoine: «Stein und Beton / Pierre et béton / Pietra e calcestruzzo».
- Raumplanung / Aménagement du territoire.
- Klang / Son / Suono.

#### **Formation continue**

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, le Centre NIKE se charge du secrétariat du Groupe de travail formation continue

NIKE/OFC/ICOMOS. Il a aussi assuré le travail éditorial et les recherches de fonds pour la publication des actes du colloque «Netzwerk Kulturlandschaft – auch eine Aufgabe von Archäologie und Denkmalpflege», organisé par le Groupe de travail les 29 et 30 octobre 2010 à Fribourg. Cet ouvrage a été présenté à un large public, dans le cadre de la Foire du livre de Francfort, à l'invitation du consul général de Suisse.

Les 2 et 3 novembre 2012, le Groupe de travail formation continue NIKE/OFC/ICOMOS a organisé à Lausanne un nouveau colloque sur le thème «Patrimoine culturel en mouvement: immobile, mobile ou déplacé». En présence de 140 participants, 25 intervenants ont jeté différents éclairages sur ce thème d'une grande actualité, présentant ainsi un état de la question très complet et enrichi de témoignages issus de la pratique. Le financement de ce colloque a pu être assuré notamment grâce aux contributions de l'Office fédéral de la culture et de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.

#### **Activités politiques**

- Interventions parlementaires sur la portée des expertises de la CFNP: Plusieurs interventions visant à limiter la portée des expertises de la Commission fédérale de la nature et du paysage (CFNP) ont été déposées ce printemps dans les deux chambres du Parlement. Le Centre NIKE, en collaboration avec des organisations de protection de la nature et du paysage, a essayé de faire face à cette «attaque en tenaille» contre la protection du paysage et du patrimoine culturel.
- Révision de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire: Le Centre NIKE a pris position sur le projet de révision de l'ordonnance

sur l'aménagement du territoire (OAT). Celle-ci visait à adapter l'ordonnance après la modification de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) du 23 décembre 2011 (art. 24c, al. 2).

- Installations ferroviaires et installations à câbles de transport des voyageurs: La prise de position déposée en 2011 dans le cadre de la procédure d'audition concernant l'adaptation de l'ordonnance sur la procédure d'approbation des plans pour les installations ferroviaires (OPAPIF) a porté ses fruits: les intérêts de la protection de la nature et du patrimoine culturel ont été pris en considération dans la version finale de l'ordonnance.

- Fondation et présidence d'Alliance Patrimoine: De plus en plus de décisions politiques font pression sur la conservation des biens culturels. Afin d'unir leurs forces et de mieux coordonner leur action, de manière à se faire mieux entendre au niveau politique, le Centre NIKE, Archéologie Suisse, Patrimoine Suisse et la Société d'histoire de l'art en Suisse ont fondé l'Alliance Patrimoine. Le but de cette nouvelle alliance est de réagir aussi rapidement que possible aux projets touchant le patrimoine, en intervenant auprès du Conseil fédéral et de l'administration fédérale, et d'exercer une influence sur les processus politiques. La présidence de l'Alliance Patrimoine sera exercée par rotation: Mme Cordula M. Kessler, directrice du Centre NIKE, assumera le premier mandat, puis M. Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine Suisse, reprendra la charge en 2014.

#### **Proposition de programme national de recherche (PNR)**

Ce projet vise à élaborer une propo-

sition de programme national de recherche, sur le thème «Le patrimoine culturel comme ressource» (titre provisoire). Dans ce but, quelque 30 entretiens structurés ont été organisés avec un large éventail de représentants des administrations publiques, des universités et des organisations actives dans le domaine de la conservation des biens culturels. Un atelier d'une journée a également été consacré au projet le 24 août 2012, à la Haute école des arts de Berne, avec le soutien de l'ASSH: les 50 personnes présentes ont examiné une première esquisse de texte, ainsi qu'un certain nombre de thèses et de domaines de recherche envisageables.

#### **Remerciements**

Nous adressons nos vifs remerciements à toutes les institutions, organisations, associations et services qui ont été nos partenaires tout au long de l'année écoulée, ainsi qu'à leurs collaboratrices et collaborateurs. Nous leur savons gré de leurs nombreuses propositions et des intéressantes discussions qu'ils ont lancées, de leur soutien constant et de la confiance qu'ils nous ont témoignée!

*Dr Hans Widmer,  
Ancien conseiller national, président du  
Centre NIKE*

*Dr Cordula M. Kessler,  
Directrice du Centre NIKE  
Lucerne et Liebefeld, le 29 janvier 2013*

---

Vous trouverez la version complète du Rapport annuel 2012 en français sur le site internet du Centre NIKE: [www.nike-culture.ch](http://www.nike-culture.ch) (rubrique «À propos de NIKE»).

Die vollständige deutsche Fassung des Jahresberichts 2012 ist auf der Website der NIKE einsehbar: [www.nike-kultur.ch](http://www.nike-kultur.ch) (Rubrik «Über uns»).

## IHPE/EPIM

International Heritage Photographic Experience

Expérience photographique internationale des monuments



### Internationaler Fotowettbewerb für Kinder und Jugendliche bis 21 Jahre + + +

seit 1996 jährlich durchgeführt + + + Über 20 000 Teilnehmende weltweit

Concours de photos international pour enfants et jeunes adultes jusqu'à 21 ans + + +

depuis 1996 chaque année + + + plus de 20 000 participants et participantes dans le monde entier

Mehr als 50 Teilnehmende reichten ihre Bilder für den 10. Jugendfotowettbewerb ein. Der IHPE / EPIM-Wettbewerb soll bei Jugendlichen die Wahrnehmung der eigenen Kultur fördern. Er stand, in Anlehnung an das diesjährige Thema der Europäischen Tage des Denkmals «Feuer Licht Energie», 2013 unter dem Motto «Wurf Licht auf unser kulturelles Erbe».

Das Siegerfoto von Mirjam Steiger zeigt eine sehr schöne Aufnahme eines «Rollenwiibs» aus Urnäsch. Der Brauch des «Silvesterchlausens» in der Ostschweiz ist seit über 200 Jahren belegt. Die Chläuse ziehen von Haus zu Haus, singen und wünschen den Bewohnern ein gutes neues Jahr. Überzeugt hat die Jury die Nahaufnahme des aufwändigen Kopfschmucks. Im Kontrast dazu steht das zweitplazierte Foto von Caterina Menghini. Ihre Interpretation des diesjährigen Wettbewerbs-Themas greift sowohl den Aspekt des natürlichen Lichts auf, welches durch die hohen Industriefenster einfällt, wie denjenigen von Feuer und Energie. Es handelt sich bei der fotografierten Halle um die 1891 erbaute Grossgiesserei der Sulzer-Fabrik in Winterthur, für damalige wie für heutige Verhältnisse geradezu eine Industrie-Kathedrale.

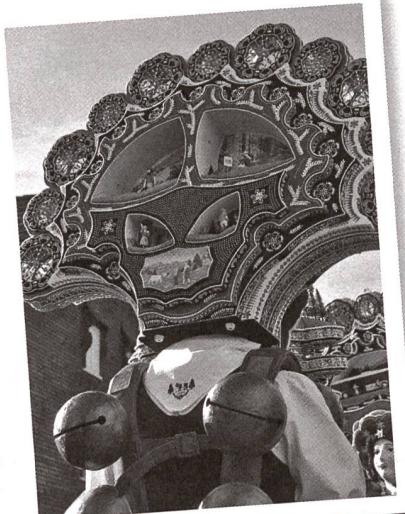
Die beiden Gewinnenden erhalten Gutscheine von Photovision AG in Bern ([www.photovision.ch](http://www.photovision.ch)), welche den Wettbewerb auch 2013 großzügig unterstützen.

Mitmachen lohnt sich! Das Motto für nächstes Jahr bleibt «Wurf Licht auf unser kulturelles Erbe». Zeige uns deine Sicht auf das Thema! Der Wettbewerb ist an die Europäischen Tage des Denkmals gekoppelt. Bilder von historischem Kulturgut, Traditionen und Bräuchen sind klar im Vorteil.

**Einsendeschluss  
ist der 7. Januar 2014.**

#### Weitere Informationen:

[www.nike-kultur.ch](http://www.nike-kultur.ch) und  
<http://ihpe.mhcat.cat>  
 sowie auf Facebook: Internationaler Jugend-Fotowettbewerb



La photo de Mirjam Steiger (14 ans) montre la coiffe d'un «Silvesterchlaus» à Urnäsch.

Plus de 50 jeunes ont envoyés leurs photos pour la 10<sup>ème</sup> édition du concours international de photographie. Le concours EPIM / IHPE a pour but de rendre les jeunes attentifs à leur culture. En accord avec le thème des Journées européennes du patrimoine de cette année, «feu et lumière», le thème du concours était «lumière sur notre héritage culturel».

La photo gagnante de Mirjam Steiger montre un plan rapproché d'un «Rollenwiib», l'une des figures traditionnelles des «Silvesterchlaus» en Appenzell. Lors de ces cortèges qui sont documentés depuis plus de 200 ans, les «Chlaus» vont de maison à maison et souhaitant une bonne année aux habitants. Le jury était conquis par le plan rapproché, qui permet une vue sur la coiffe richement détaillée, tout en incluant un masque vu de devant. Placée seconde, la photo de Caterina Menghini propose une interprétation diamétralement opposée du thème. Elle intègre tant l'aspect de la lumière naturelle qui entre par les grandes fenêtres industrielles, que celui du feu et de l'énergie, car il s'agit de l'ancienne fonderie de Sulzer à

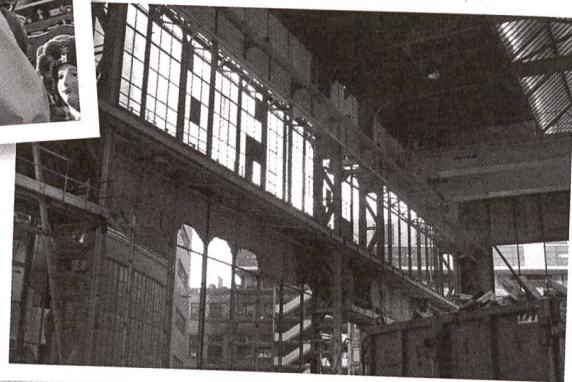
Winterthur, construite en 1891. La halle est aujourd'hui un monument industriel protégé, par ses dimensions jadis comme aujourd'hui quasiment une cathédrale industrielle.

Photovision AG à Berne offre au deux gagnants un bon d'achat et supporte également le concours 2013 ([www.photovision.ch](http://www.photovision.ch)). Cela vaut la peine de participer! Le thème pour l'année prochaine reste «lumière sur notre héritage culturel». Quelle est ta vue sur ce thème? Le concours est lié aux Journées européennes du patrimoine. Les images illustrant un aspect historique ou celles illustrant le patrimoine culturel, des traditions ou des événements typiques sont désirées.

**Nous nous réjouissons de  
recevoir de nombreuses photo-  
graphies jusqu'au 7 janvier 2014**

#### Informations complémentaires:

[www.nike-kultur.ch](http://www.nike-kultur.ch)  
<http://ihpe.mhcat.cat>  
 sur Facebook: Internationaler Jugend-Fotowettbewerb



Caterina Menghini (16 ans) a capté la force de l'ancienne Fonderie Sulzer à Winterthour, construite 1891.